

**RETE SCOLASTICA “LINGUA E CULTURA”**  
**ISTITUTO COMPRENSIVO DI PERFUGAS – ISTITUTO COMPRENSIVO DI MONTI**

***Logos e nùmines de bidda nostra***  
***(‘Luoghi e nomi del nostro paese’)***

Dessignu de contivizu  
de sa limba e de sa cultura sarda



Lineas progetuales contivizadas dae **Mauru MAXIA**

© Copyright Mauro Maxia 2006  
Tutti i diritti sono riservati

**Indice**

1. <i>Sa retza iscolàstica</i>	3
2. <i>Obbietivos generales</i>	3
3. <i>Obbietivos ispecíficos</i>	5
4. <i>Dura</i>	5
5. <i>Contivizu et tempìstica</i>	6
6. <i>Produtos</i>	6
7. <i>Iscàmbios</i>	7
8. <i>Valutazzione et iscumpròos</i>	7
9. <i>Formatzione</i>	7
10. <i>Resultados imbarados</i>	8
11. <i>Isparghimentu de sos resultados</i>	8

1. *Sa retza iscolàstica.* Sos istitutos cumprensivos de Pérfugas et Monti ant costituidu, galu dae tres annos, una retza iscolàstica chi, in prus de s'agiornameantu de su personale, si proponet comente et printzipale incabessu cussu de mezorare sos relatos chi bi sunt intro de sos territorios chi, dae unu puntu de vista linguìsticu, faghent de cresura intro de duas regiones (Logudoro et Gaddura) de limba divessa. Est a narrer sos comunes sardòfonos de Pérfugas, Laerru et de cussu corsòfonu de Erula in s'Anglona (provintzia de Tàtari) et su comune sardòfonu de Monte et cussu corsòfonu de Telti chi sunt postos in sa làcana istòrica de su Montagudu e de sa Gaddura (provintzia de Olbia-Tempiu).

Sas duas istituziones chi formant sa retza iscolàstica sunt acumonadas dae una situazione linguistica casi che pare mancarci dae su puntu geogràficu siant partidas da una distantzia de unos 70 chilòmetros.

Movende dae custa premissa, est istadu paradu custu dessignu chi si proponet de otènnere sos resultados chi sighint.

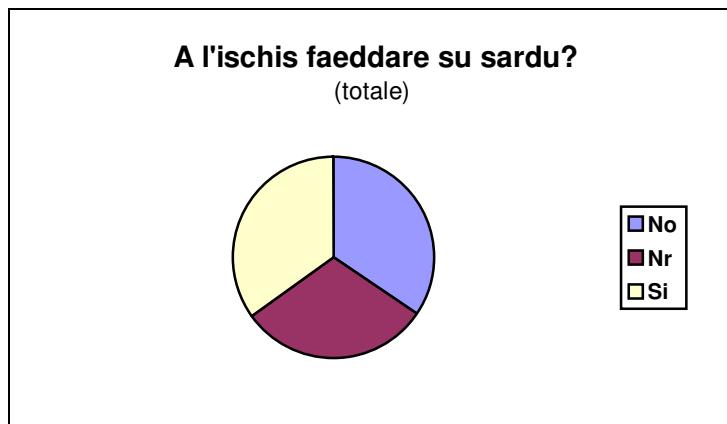
2. *Obbietivos generales.* Sas mesuras paradas dae su dessignu cherent chi s'ùrtima generatzione si potat torrare a apoderare de su logu sou dae totu sas angulatziones. Est beru, difatis, chi cussa generatzione s'agatat a faca de arriscos mannos chi colant peri medas abbisos chentza cuntrollu et de paritzas maneras, chi nde benint peri sos *mass media* dae àteros giassos cun sos cales sos pitzinnos non podent relatare cara a cara ma petzi in manera virtuale.

Su dessignu tando proponet chi sos pitzinnos torrent a cunsiderare sos logos in ue vivent a cumintzare propiu dae su còdighe linguìsticu finas a nde otènnere unu cuntzetu arraigadu subra a s'osservatzione dereta et subra a s'isperientzia de sa persone chi, torrende a leare cunfidentiza cun sos logos in ue si vivet, potat cumpensare sos ischilibrios provocados dae una globalizatzione chentza frenos in paritzos campos e mascamente in cussu linguìsticu.

In custu momentu, difatis, si podet osservare una tendenzia forte meda a su monolinguismu internu (italofonia) chi no est achilibriadiu nen dae s'usu de duas limbas istranzas (inglesu e frantzesu) nen dae s'usu de sa limba de su logu ca custa s'est perdende. Intro de cussa dinàmica, difatis, s'usu de sa limba sarda s'est

semper prus istringhende a sa familia et custu est unu de sos fatores printzipales de s'abbandonu de su sardu.

Custu fatu est postu bene in craru dae sos resultados de una chirca fata dae s'istitutu cabufila dae sa cale si nde bogat custu graficu<sup>1</sup>:



Dae nantis a custa situatzione sa finalidade printzipale de su dessignu est cussa de fàghere in manera chi sos iscolanos si afortighent in sa limba de su logu et apant una connoschentzia prus abbista de su territoriu issoro. In prus cheret chi issos siant prus formados subra a sas potentzialidades culturales peri comente istruimentu pro resessire mezus in iscola et in sa vida.

Su dessignu, a pustis, cheret afortigare sos relatos intro de duas traditziones comente sa sarda et sa cossa de manera chi siat semper prus frecuente sa cunviventzia de culturas divessas et chi cussa cunviventzia siat unu istruimentu pro formare una sotziedade abberta et democràtica a cumintzare dae sas comunidades locales.

Custos obbiettivos sunt coerentes cun sos indicos de su “Piano dell’Offerta Formativa” chi previdet una relata istrinta intro de iscola et territoriu.

Su dessignu, chi at a èssere ammaniadu in sas classes cuartas e cuntas de sas iscolas primàrzas de sos duos istitutos de Pérfugas et Monte, mirat a che pònnere in mesu peri sa populatziones de sos mannos chi istat in sos comunes interessados.

---

<sup>1</sup> Su gràficu est bogadu dae su volùmene de Mauro Maxia, *Lingua, Limba, Linga. Indagine sull'uso dei codici linguistici in tre comuni della Sardegna settentrionale*, Istituto Comprensivo di Perfugas, Cagliari, Condaghes, 2006, p. 59.

*3. Obbietivos ispecificos.* Su dessignu si proponet s'istudiu de sa limba sarda et de su faeddu gadduresu comente et istrumentu de imparu et afortigamentu cunfromma a sas isperientzias fatas in sos annos colados dae sos iscolanos de s'iscola primargia in àteros dessignos de ammanizu de sa limba sarda e de su gadduresu, de sos cales unos tantos sunt istados finantziados dae su Ministeru de s'Istruzione Pùbblica mentres chi àteros sunt istados finantziados dae sa Regione Autonòma de Sardigna. A minudu, s'atzione didàtica at a èssere inditada a s'istudiu de sos topònimos e, mascamente, de sos odònimos de sas biddas de Perfugas, Laerru, Erula, Monti e Telti comente et de sos biddarzos issoro et de sos corònimos et microtopònimos de sos territorios issoro.

S'acostamentu a cesta temàtica de s'identidade at a pòdere mezorare s'achistu de una cussentzia noa cunfromma a sa richesa chi nde benit dae s'agatare a bivere et operare in una comunidade bilingue in ue su sardu logudoresu et su gadduresu sunt faeddados paris e in mesu a sos matessi arresonos. Est cesta una manera noa de s'acostare a sa chistione de sa limba peri sa cale si podet otènnere unu isvilupu sotziale et de sa persone.

Difatis sa connoscentzia de sos topònimos, de sa nàschida issoro et de su significu cumportat, a deretu o in àtera manera, sa connoscentzia et totu de sa limba, de s'istoria, de sa geografia, de s'usu de sos terrinos in s'andare de su tempus, de s'economia et de àteras chistiones de su territoriu nostru.

In prus, si cheret mezorare sa connoscentzia de sos resultados produidos dae s'incontru de traditziones divessas comente cussa antiga (sa sarda) et s'àtera bénida dae Còssiga.

Totu custu in su cussideru chi su gadduresu est una bariedade de su cossu chi, mancari siat una bariedade de su sistema linguìsticu italianu, pro s'istadu frantzesu est una limba de minorìa posta ruta a tutela et insinniada in sas iscolas de Còssiga intro de unu cuadru chi si podet cunfrontare cun su chi pertocat a sa limba sarda intro de sa lege n. 482/1999.

*4. Dura.* Su dessignu at àere una dura de tres annos et at a èssere ammaniadu in sos annos iscolàsticos 2007-08, 2008-09 et 2009-10.

S'atzione didàtica s'at a isvilupare, in cada annu iscolàsticu et cunfromma a cada annualidade, dae su mese de bennarzu a su mese de maju.

5. *Contivizu et tempistica.* In sa prima fase, prevìdida pro su mese de bennarzu, s'ant a presentare su dessinniu a sas familias de sos iscolanos et s'at a fàghere sa formatzione de su personale prevìdidu dae su dessignu.

In sa de duas fases, chi s'at a isvilupare dae su mese de frearzu a su mese de abrile, si previdet sa chirca et s'iscritura in pabiru et in su computer de sos materiales topònìmicos locales (odònimos, corònimos et microtopònimos) cunfromma a sas bases issoro (zoònimos, fitònimos, orònimos, idrònimos ecc.). Cussa chirca at a benner pustis chi s'at àere ispricadu, peri cun istumentos audiovisivos, sas istruturas printzipales de sos topònimos sardos et s'at a fàghere paris cun esercitazziones, abbojos cun sos mannos de sas comunidades pro intèndere testimonìas subra a sos materiales acabados et cun iscumpròos periòdicos subra a sas cumpetenzias balanzadas dae sos iscolanos.

Sa de tres fases, chi ruet in su mese de maju, s'artìculat comente sightit:

- 1) Contivizu in laboratoriu de duos Cd-Rom interativos (unu peròmine pro sos duos istitutos).
- 2) Aparitzu de tabellones murarios cun cartas de su territoriu et cun s'indicu de sos topònimos prus importantes agatados in sa chirca et de sos sinnificos issoro.
- 3) Mustra de sos produtos de sa prima annualade in ambos sos istitutos.

A sa cumprida de s'annu iscolàsticu sos iscolanos de sos duos istitutos, intames de s'abbojare in sas iscolas issoro comente fit prevìdidu a comintozs, s'ant a cunfrontare in videocunferenzia dae sas laboratorios multimediales de sas duas iscolas.

6. *Produtos.* Si previdet, in prus de cuddos tabellones, unu CD-Rom interativu et s'ispaghimentu de sos resultados de sa chirca peri sos sitos *web* de ambos istitutos.

Pro cada topònimu leadu in cunsideru sas classes ant a parare una ischeda chi at a cuntènnere sos datos geogràficos, istòricos, antropològicos e linguìsticos.

Unu elementu de novedade, leadu dae sos atlantes linguìsticos et toponomàsticos prus rechentes, est cussu de sa riproduida in su CD-Rom de sa pronuntzia de sos topònimos cun sa boghe de sos propios iscolanos.

7. *Iscàmbios.* A sa cumprida de s'annu iscolàsticu sos iscolanos de ambas istituziones ant a abbojare a sas duas sedes pro unu cunfrontu de sos materiales produidos et de sas isperientzias balanzadas.

8. *Valutazione e iscumpròos.* Pro su chi pertocat a sos livellos de connoschentzia cunfromma a sos obbietivos de su dessinniu, sa valutazione at a leare in cunsideru sas cumpetenzias balanzadas dae sos iscolanos siat subra a su pianu istòricu-linguisticu siat peri sa capatzidade de distìnghere et assotziare sos topònimos cunfromma a sas bases cuntzetuales e morfològicas.

Sa valutazione s'at a fàghere cun abbojos periòdicos articulados in duos tempos:

- a) Intro de sos mastros chi contivizant su dessignu pro iscumproare sos protzessos de imparu cunfromma a sos obbietivos prevìdidos.
- b) Cun sos mastros de sas àteras classe pro sa valutazione de sos balanzos de s'atzione ispecìfica cunfromma a sos programmas de su P.O.F.

Pro sa valutazione et sos iscumpròos *in itinere* si previdet s'amparu de s'espertu.

9. *Formatzione*<sup>2</sup>. S'azione formadora s'at a isvilupare peri abbojos in aula chi s'ant a fàghere in ambas sas sedes de sos istitutos assotziados.

Sa formatzione at a leare mascamente sos relatos intro de sos topònimos et su momentu de s'imbentu issoro. A minudu est a nàrrere:

- a) Chistiones de tipu geomorfològicu, idrogràficu et floro-faunisticu de sos giassos leados in cunsideru.
- b) Relatos istòricos et traditzionales.
- c) Atu linguisticu de sa nàschida de su topònimu.
- d) Motivatziones de tipu culturale chi sunt a sa base de su séberu de sos nùmines.

Un'àteru argumentu de formatzione de su personale est cussu de s'istudiu de sas istruturas de sos nùmines de sos logos peri su cale su discussu s'at a allargare a sa morfologia de su sardu logudoresu et de su gadduresu et, duncas, a su cunfrontu intro de sas istruturas de su sardu et cussas de su cossu.

<sup>2</sup> Sa formatzione de su personale, de ammannare in su mese de bennarzu 2008, at a èssere intregada a su dutt. Mauru Maxia, docente de Limba sarda in s'Universidade de Tàtari et cumpONENTE de su cumatadu issentìfico de su "Progetto Interuniversitario Atlante Toponomastico Sardo" ch'est in bia de fàghere in sas universidades de Casteddu et de Tàtari a contu de s'Assessoradu Regionale de s'Istruzione Pùbblica.

**10. Resultados prevididos.** Sos resultados prevididos sunt paritzos. A primu de totu su dessignu puntat a fagher nàschere in sos pitzinnos chi sunt impignados in s'azione una manera noa de s'acostare a s'ambiente chi los inghiriat, intesu in totu sas manifestazziones suas (linguistica, geogràfica, istòrica, antropològica). In su pianu linguistiku su resultadu prus de importu est cussu chi sos pitzinnos si torrent a acurtziare a una limba chi, comente cussa sarda, s'est perdende semper prus in presse.

S'istudiu de sos topònimos, in prus de istimulare s'imparu de cumpetenzias multidisciplinares, est un'istrumentu nou peri su cale sos iscolanos ant a pòdere balanzare chena dificurtades mannas sa connoschentzia de sas istruturas de sa limba de su logu.

**11. Isparghimentu de sos resultados.** Sos resultados ant a èssere ispartos in sa manera narada in su puntu 7. In su pianu locale, sas concrusiones de su dessignu s'ant a fàghere connòschere a totu sos iscolanos et a sas familias issoro et, duncas, ant a pòdere fatzilitare unu cunsideru prus abbistu et una sensibilitade noa subra a sa chistione de s'abbandonu de sas limbas de minoria et prus de totu s'abbandonu de su sardu.

Subra a unu pianu prus allargadu podet àere un'importu mannu su de ispàrghere sos èsitos de su dessignu peri sos sitos *web* de ambos istitutos.

In prus s'iscola cabufila - chi in su campu de su contivizu de sas limbas locales est connota in tota sa Sardigna pro s'impignu chi b'at postu in prus de deghe annos de atividade<sup>3</sup> - no at a mancare de ispàrghere sa connoschentzia de custu dessignu cun currispondenzias in s'imprenta sarda.

---

<sup>3</sup> S'Istitutu Cumprrensivu de Perfugas at contivizadu pro duas editziones su *Cuncursu Letterariu Iscola Sarda* (LR 26/97); at isperimentadu in sos annos iscolàsticos 2001-2004 s'insinniamantu de su sardu e de su gadduresu in sas iscolas de Perfugas, Laerru et Erula (LR 26/97); at realizadu sos progettus *Sa limba sarda in iscola e in sa comunità* (L. 482/99), *Su logu nostru* (LR 26/97), *Agri-Cultura* (L. 482/99) et àteros. Custu Istitutu, in prus, at pubblicadu su volumene de Mauru Maxia *Lingua, Limba, Lingua* chi resumet sos resultados de su progettutu *Monitoraggio sull'uso dei codici linguistici in tre comuni della Sardegna settentrionale* (LR 26/97).

[FAC SIMILE DI SCHEDA – pag. 1]

## Progetto *Logos e nùmimes de bidda nostra*

Nome del sito	<b>Montìju</b>
Comune	<i>Perfugas</i>
Cartografia	<i>IGM “Tavoletta 1:25.000 foglio 442 II Perfugas”</i>
Situazione geografica	<i>Il nome Montìju è relativo a una zona situata al margine del centro abitato di Perfugas che in parte è occupata dall'omonimo quartiere.</i>
Descrizione del sito (caratteri fisici, utilizzo del suolo ecc.)	<i>La zona di Montìju si presenta come una collina che si eleva con lievi pendenze dal corso del Riu de Idda (o di Silanis) verso il colle di Contra Aguda. Attualmente la zona è interessata in parte dalla presenza di case di abitazione, di alcuni edifici pubblici (scuole, palestra, bocciodromo, piscina, caserma dei carabinieri) e di servizi (farmacia, casa di riposo per anziani, ristorante, albergo).</i>
Particolarità del sito (fitologia, idrografia ecc.)	<i>Nella parte non ancora abitata la zona è coltivata a cereali e vigne. Del precedente manto vegetale non si conserva quasi nulla salvo qualche pianta di lentisco, fillirea, anagiride e, nelle siepi, fico d'india e rovo. A sud-ovest la collina di Montìju limita col corso del Riu de Idda o di Silanis in corrispondenza della zona detta Badu de Linos.</i>
Dati storici e tradizionali (intervista anziani)	<i>Prima dell'espansione del centro abitato, avvenuta a partire dagli anni Sessanta del secolo scorso, la zona di Montìju era intensamente coltivata a cereali, vigneti e frutteti. La via Lamarmora, che attraversa l'odierno rione, era una stradina rurale che portava a Su Mulinu de sas Roccas, dove si macinava il grano, e poi a Bulzi.</i>
Pronuncia e significato del toponimo (interpretazione popolare, studi etimologici)	<i>La pronuncia locale del toponimo è <b>Montìju</b> ma vi sono delle persone che pronunciano <b>Montìsgiu</b> e alcuni che pronunciano <b>Montìu</b>. Nella parlata perfughese, che è una varietà del sardo logudorese, la parola <b>montìju</b> significa ‘collina’ (dal lat. <b>monticulu(m)</b>).</i>  [riprodurre la pronuncia del toponimo su CD-Rom]

Legenda campi

Lingua	Geografia	Scienze naturali	Storia Studi sociali
--------	-----------	------------------	-------------------------

Tavola 1 – *Situazione geografica* (I.G.M.)

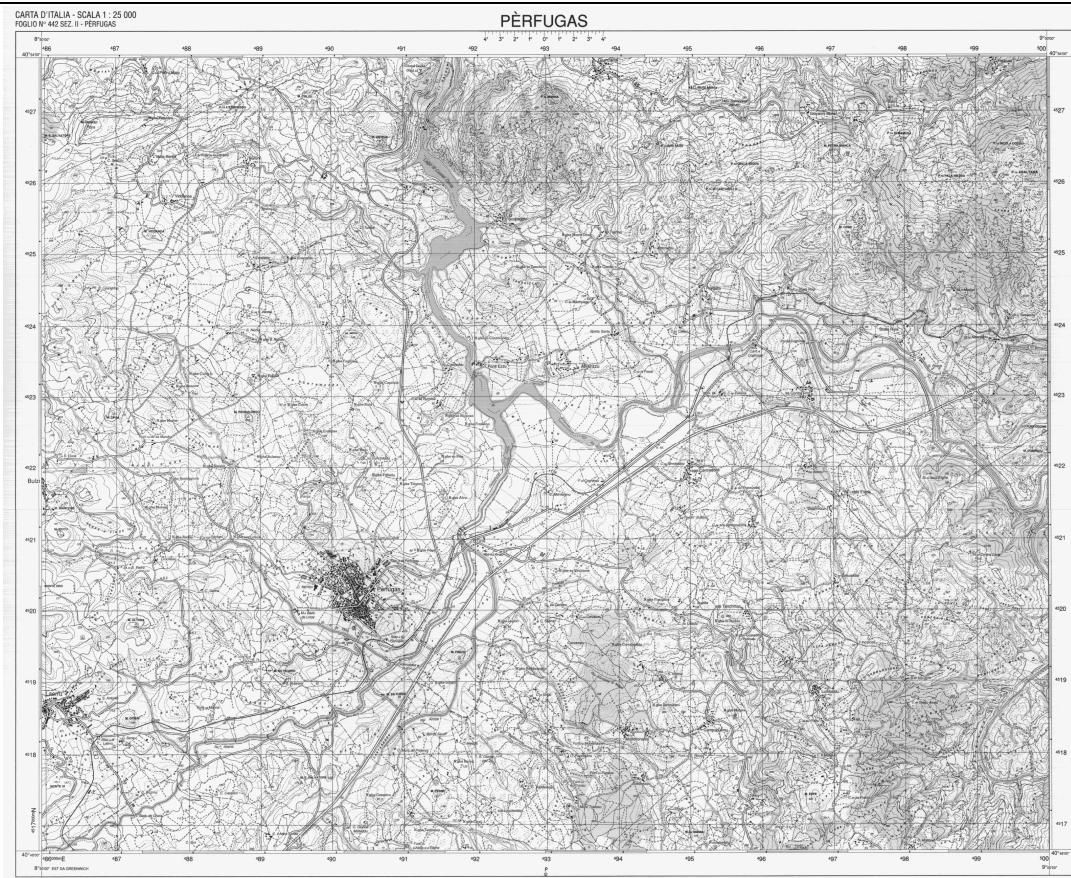


Tavola 2 – *Mappa storica* (Archivio di Stato di Sassari)

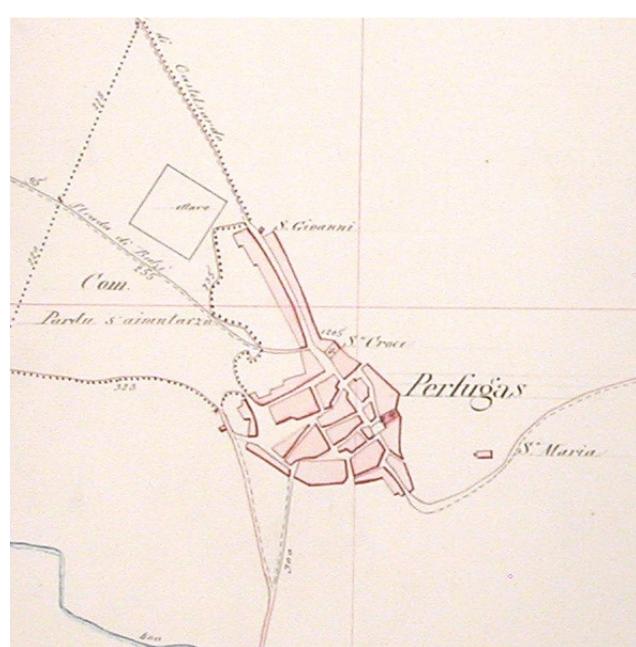
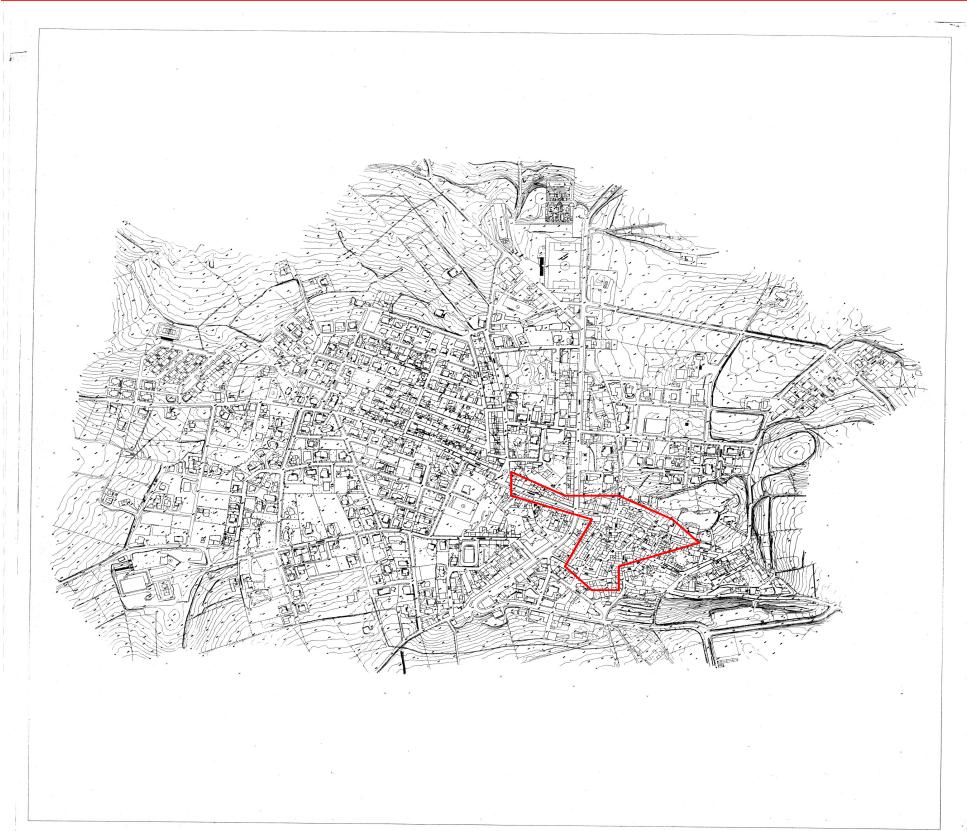


Tavola 3 – Fotografia satellitare della zona di Montìju



Tavola 4 – Planimetria generale del sito



Elaborazione: Mauro Maxia